2026年硕士研究生入学考试初试自命题科目考试大纲

|  |  |
| --- | --- |
| **科目代码、科目名称** | 357 翻译基础（英语） |
| **一、基本内容**  主要考查考生是否具备了基础的翻译能力,即考生的实际的英汉互译实践能力是否达到进入翻译硕士学习阶段的水平。考试范围包括 MTI考生入学应具备的英语词汇量、语法知识以及英汉两种语言转换的基本技能，要求考生具备一定中外文化，以及政治、经济、法律、科技等方面的背景知识，具备扎实的英汉语言基本功，具备较强的英汉互译能力。  **考查内容及要求**  （一） 词语翻译  考查《中国日报》《中国关键词》、白皮书等主流报刊、政府文件、双语著述中常见的政治、经济、文化、法律、科技等词语（术语）的互译。  （二） 英汉段落或篇章互译  要求考生具备英汉互译的基本技巧和能力；初步了解中国和英语国家的社会、文化等背景知识；初步掌握能源领域科普类文本的翻译技巧；译文忠实原文，无明显误译、漏译；译文通顺，用词正确、表达基本无误；译文无明显语法错误。 | |
| **二、考试要求（包括题型、分数比例等）**  （一）试卷满分及考试时间  本试卷满分150分，考试时间为3小时。  （二）答题方式  闭卷，笔试。  （三）试卷内容结构  主要包括两个部分：词语翻译，英汉段落或篇章互译。  （四）试卷题型结构  1. 词语翻译  英译汉、汉译英词语（术语）各 10 个，每个 1 分，总分 20 分。  2. 英汉段落或篇章互译  英译汉: 300-400个单词，65分  汉译英: 250-300个汉字，65分 | |
| **三、主要参考书目**  1.彭萍，《非文学语篇翻译》（英汉双向），北京：中译出版社，2020年。  2.李长栓，《非文学翻译理论与实践：理解、表达、变通》（上下册），北京：中译出版社，2022年。 | |